

Hello Corner News

ハロコーナニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 369

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/THÁNG 10, 2024

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

市税の滞納

市税とは、市民税・県民税・森林環境税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

SMS催告

納期限内に市税などの納付が確認できない場合、文書や電話に加え、SMS（ショートメッセージサービス）での催告を行っています。

差し押え

納税資力があながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付日までの日数に応じて計算されます。

口座振替

毎年自動的に納期限内に指定口座から納税されるため、確実に納期内納付ができます。

ペイジー口座振替受付サービス

一部金融機関ではキャッシュカードを納税課窓口にもってこることで、通帳印なしでも口座振替の手続きができます。

スマートフォン決済アプリ

スマートフォンを使って電子マネーで納付ができます。



納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課に相談してください。

VỀ VIỆC NỘP CHẬM THUẾ THÀNH PHỐ

Thuế của thành phố bao gồm thuế thị dân, thuế tỉnh, thuế môi trường rừng, bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị, và thuế xe hạng nhẹ v.v... Hãy nộp thuế đúng hạn. Để đảm bảo sự công bằng trong trách nhiệm đóng thuế, từ tháng 10 đến tháng 12 thành phố sẽ tập trung thực hiện các biện pháp thu thuế.

Thông báo qua SMS

Nếu không nộp thuế đúng thời hạn, ngoài văn bản và điện thoại, sẽ nhắc nhở thêm bằng SMS (dịch vụ tin nhắn ngắn).

Tịch biên tài sản

Tăng cường các biện pháp thu hồi đối với những người có khả năng nộp thuế nhưng vẫn không nộp thuế đúng kì hạn. Đặc biệt thực hiện triệt để "điều tra tài sản" và "tịch biên tài sản" đối với những người ưu tiên chi tiêu cho các khoản như giải trí, trả nợ vay, trả nợ nhà và ô tô, hoặc tiết kiệm.

Tiền phạt nộp chậm thuế

Tiền phạt được tính dựa trên số ngày bắt đầu từ ngày tiếp theo ngày cuối cùng của thời hạn nộp thuế đến ngày thanh toán.

Chuyển khoản

Tiền thuế sẽ được thanh toán trực tiếp từ tài khoản chỉ định vào ngày hạn nộp thuế, nên chắc chắn thanh toán được đúng hạn.

Dịch vụ tiếp nhận chuyển khoản bằng Pay-easy

Tại một số ngân hàng, có thể hoàn tất thủ tục chuyển khoản mà không cần sổ ngân hàng bằng cách mang thẻ ngân hàng đến quầy thanh toán thuế.

Ứng dụng thanh toán trên điện thoại

Có ạ thể thanh toán bằng ví điện tử trên điện thoại.

Tư vấn thuế

Nếu không thể nộp thuế thành phố đúng hạn vì những lý do bất khả kháng, hãy đến tư vấn với phòng thuế.

→ Phòng thuế (toà thị chính tầng 2)

Tel: 048-775-5194 / Fax: 048-775-9846

→ 納税課(市役所 2階)

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

けん しん 健 診

特定健診(国民健康保険加入者)と後期高齢者健診の
実施期間は10月31日(木)までですので、早めに受診し
ましょう。受診には受診券が必要です。再発行を希望す
る人は保険年金課に連絡(平日のみ)してください。土・
日に受診できる医療機関もあります。詳しくは、各医
療機関にお問い合わせください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 (特定健診)

Tel. 048-775-5125 (後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827

がんけんしん がん検診



個別検診

大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診
を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(土)まで
(*胃がん内視鏡受診券をお持ちの方は、2025年1月31
日(金)まで)。受診券は、4月下旬に対象者全員に郵送
しています。

集団検診

胃がん(X線バリウム)、肺がん・結核検診、乳がん
検診を、西保健センター・上平公民館・上尾市医師会
看護専門学校で受けます。12月の指定日まで。各日
定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

*20~30代ヘルスチェックは、10月31日(木)までに、
東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各
支所・出張所・公民館へ申込み。受診は11月30日(土)
まで。詳しくは、ハローコーナー
ニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

ようちえん 幼稚園

2025年4月に幼稚園に入園するための手続きが始ま
ります。願書は各幼稚園で10月15日(火)から配られ、
受付は11月1日(金)から始まります。詳しくは、各幼
稚園にお問い合わせください。



KHÁM SỨC KHỎE

Kiểm tra sức khỏe đặc định (người tham gia bảo hiểm y tế) và khám sức khỏe người cao tuổi trên 75 tuổi sẽ được tiến hành đến 31/10 (thứ 5) nên hãy nhanh chóng đăng kí thăm khám. Khi đi mang theo phiếu khám bệnh. Nếu có nguyện vọng cấp lại phiếu khám thì hãy liên hệ tới phòng bảo hiểm lương hưu (làm việc các ngày trong tuần) . Thứ 7, chủ nhật vẫn có các cơ sở y tế tiếp nhận thăm khám. Chi tiết xin liên hệ đến các cơ sở y tế.

→ Phòng bảo hiểm xã hội

Tel: 048-782-6494 (khám sức khỏe đặc định)

Tel: 048-775-5125 (khám sức khỏe người cao tuổi trên 75 tuổi)

Fax: 048-775-9822

TÀM SOÁT UNG THƯ

Khám cá nhân

Khám lao phổi, ung thư phổi, ung thư tuyến tiền liệt, ung thư tử cung, ung thư đại tràng tại các cơ sở y tế. Thời gian thực hiện đến 30/11 (thứ 7), (Riêng những người có phiếu khám nội soi ung thư dạ dày sẽ khám đến 31/1/2025(thứ6)). Vào khoảng cuối tháng 4 phiếu khám sức khỏe sẽ được gửi đến tất cả mọi người.

Khám tập thể

Khám ung thư vú, lao phổi, ung thư phổi, ung thư dạ dày (chụp X-quang) tại Trường Cao đẳng điều dưỡng hội Y sĩ thành phố Ageo, nhà văn hóa cộng đồng Kamihira, Trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi. Thời gian dự kiến tới ngày chỉ định trong tháng 12. Đạt đủ số lượng người mỗi ngày sẽ dừng lại.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

*Những người có độ tuổi từ 20 tuổi đến 30 tuổi muốn khám sức khỏe hãy đăng kí tại nhà văn hóa cộng đồng, ủy ban quận, các văn phòng làm thủ tục cư trú, văn phòng bảo hiểm và hưu trí (tầng 1 tòa thị chính), trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi hoặc trung tâm chăm sóc sức khỏe Higashi trước ngày 30/10 (thứ 7). Hạn khám sức khỏe tới 30/11 (thứ 7). Chi tiết xin vui lòng xem bản tin Hello Corner số tháng 4 & 5.

→ Trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi

Tel: 0487741411 / Fax: 0487767355

TRƯỜNG MẦM NON

Bắt đầu nhận hồ sơ thủ tục nhập học mẫu giáo 4/2025. Từ 15/10 (thứ 3) đơn nhập học sẽ được phát tại các trường mầm non. Tiếp nhận đơn từ 1/11 (thứ 6). Mọi thắc mắc xin liên hệ đến các trường mầm non.

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

介護入門的研修

介護事業所での就職を希望する人が対象です。
研修は日本語で行われます。

と き：11月19日(火)・20日(水)・25日(月)
26日(火)・27日(水)(全5回)
午前9時30分～午後4時

ところ：あげお富士住 建ホール(文化センター)

内容：介護に関する基本的な知識や技術を学びます

* 介護事業所などへの就職支援が受けられます

定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：10月31日(木)までに電話で高齢介護課

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-6473 / Fax 048-776-8872

高齢者新型コロナウイルス感染症予防

接種・高齢者インフルエンザ予防接種

助成は期間内に1人各1回だけです。体調の良いときに早めに接種しましょう。

と き：10月1日(火)～2025年1月31日(金)

ところ：市内の実施医療機関

対象：上尾市に住み登録のある①②のいずれかに該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を持っている、または HIV により免疫機能に障害があり身体障害者手帳1級程度と判断される

費用：新型コロナウイルス 3,300円

インフルエンザ 1,500円

持ち物：接種費用、身分証(マイナンバーカード、在留カードなど)、健康保険証と予診票(市内委託医療機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・出張所、東・西保健センターにある)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



→ Phòng nhà trẻ mẫu giáo

Tel: 048-775-5121 / Fax: 048-774-5342

ĐÀO TẠO NHẬP MÔN ĐIỀU DƯỠNG

Dành cho những người có nguyện vọng làm việc tại các cơ sở điều dưỡng. Chương trình đào tạo bằng tiếng Nhật.

Thời gian: 19/11(thứ3), 20/11(thứ4), 25/11(thứ2), 26/11(thứ3), 27/11 (thứ4) (tổng cộng là 5 buổi)

Từ 9h30 ~16h

Địa điểm: Hội trường Ageo Fujjukuken (Trung tâm văn hóa)

Nội dung: học về các kỹ thuật và những kiến thức căn bản về ngành điều dưỡng

* Sẽ nhận được sự hỗ trợ việc làm tại các cơ sở điều dưỡng, v.v

Số người quy định: 20 người (Trường hợp số người ứng tuyển vượt quá quy định sẽ tiến hành bốc thăm)

Nếu muốn đăng kí xin hãy liên hệ tới Phòng chăm sóc người cao tuổi, hạn đến 31/10 (thứ 5)

→ Phòng chăm sóc người cao tuổi

Tel: 048-775-6473 / Fax: 048-776-8872

TIÊM PHÒNG VẮC XIN COVID 19 CHO NGƯỜI CAO TUỔI

TIÊM PHÒNG VẮC XIN CÚM MÙA CHO NGƯỜI CAO TUỔI

Chỉ hỗ trợ 1 lần trong thời gian quy định. Hãy tiêm phòng sớm khi sức khỏe tốt.

Thời gian: Từ ngày 1/10(thứ ba)- 31/1/2025(thứ sáu).

Địa điểm: Cơ sở y tế trong thành phố

Đối tượng: Người đăng kí thường trú tại thành phố Ageo và thuộc 1 trong 2 trường hợp sau:

1. Người từ 65 tuổi trở lên vào ngày tiêm
2. Người từ 60 ~64 tuổi có bệnh về tim, thận, hô hấp hoặc suy giảm chức năng miễn dịch do HIV được nhận định có khuyết tật cấp độ 1 số tay người khuyết tật.

Chi phí: covid-19: 3,300 yên

cúm: 1,500 yên

Khi đi mang theo phí tiêm phòng, giấy tờ tùy thân (thẻ my number, thẻ cư trú...), thẻ bảo hiểm và phiếu thăm khám sơ bộ (có sẵn tại các cơ sở y tế trong thành phố, phòng bảo hiểm lương hưu, phòng chăm sóc người cao tuổi, các văn phòng chi nhánh và trung tâm y tế Higashi/Nishi).

Cách đăng kí: đăng kí trực tiếp tại các trung tâm y tế.

→ Trung tâm y tế Higashi.

Tel: 048-774-1414

かいじゅうぞうけいきょうしつ
怪獣造型教室

あげお産業祭で開催する教室です。造型師として活躍している造形工房キトラ代表の岡健之さんから一流の技術を学びながら、怪獣造型を体験できます。(完成品は持ち帰り可)

と き : 11月10日(日)午前10時から

と ころ : 市民体育館

費 用 : 1人2,000円



* 10月31日(火)までに、直接、

商工課へお支払いください。

定 員 : ① 一般参加 20人 (先着順)

② 10組 (2人一組)の親子 (先着順)

* 日本語で日常会話が可能な方

申込み : 10月31日(木)までに電話で商工課へ

→ 商工課 (上尾プラザ 22 2階、谷津2-1-50)

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

たぶんかこそだ おかあ かい
多文化子育てお母さんの会

~AGA Happy Halloween~

と き : 10月27日(日)午後1時~4時30分

と ころ : あげお富士住 建ホール(文化センター)

参加費 : 中学生以上 200円

小学生以下無料 (必ず保護者同伴)

定 員 : 30人 (先着順)

申込み : 10月18日(金)までに氏名・電話番号

メールアドレスを、ファクス

またはメールで AGA事務局へ

→ AGA事務局



Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(不在の時には市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.com

LỚP HỌC TẠO HÌNH QUÁI THÚ

Là lớp học được tổ chức tại Hội chợ triển lãm công nghiệp Ageo. Bạn sẽ vừa được trải nghiệm làm mô hình quái thú vừa được học kỹ thuật cao từ ông Oka Takeshi, chuyên gia tạo hình, giám đốc Xưởng chế tác tạo hình Kitora. (Có thể mang sản phẩm hoàn thành về nhà).

Thời gian: Chủ nhật, ngày 10 tháng 11, từ 10 giờ sáng

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao thành phố

Chi phí: 2,000 yên/người

Thanh toán trực tiếp cho Phòng công thương trước ngày 31 tháng 10 (Thứ ba)

Số người tham gia:

① 20 người tham gia thông thường (theo thứ tự đăng ký)

② 10 cặp bố mẹ và con (2 người/cặp, theo thứ tự đăng ký)

* Có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày

Cách đăng ký: Đăng ký qua điện thoại cho Phòng công thương trước ngày 31 tháng 10 (Thứ năm)

→ Phòng công thương (Ageo Plaza 22, tầng 2, Yatsu 2-1-50)

Tel: 048-777-4441 / Fax: 048-775-5024

HỘI MẸ NUÔI CON ĐA VĂN HÓA ~AGA HAPPY HALOWEEN~

Thời gian: 13:00 ~ 16:30 chủ nhật ngày 27/10

Địa điểm: Ageo Fuji-juken Hall (trung tâm văn hóa)

Phí tham gia: Từ cấp 2 trở lên 200 yên, miễn phí cho người từ cấp 1 trở xuống (phải có phụ huynh đi cùng)

Số lượng: 30 người (theo thứ tự đến trước)

Cách đăng kí: Gửi fax hoặc email có ghi thông tin tên, số điện thoại, địa chỉ email đến văn phòng AGA trước ngày 18/10 (thứ 6)

→ Văn phòng AGA

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(Nếu không có người nghe hãy gọi tới Phòng xúc tiến hợp tác thị dân Tel.048-775-4597)

office@aga-world.com

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳 : H.Chang, Quynh Anh, D. Tra, Pham Hau, H.Minh,

D. Phuong.

監修 : Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện)

※ Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với

quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp